

ОБ УСОВЕРШЕНСТВОВАНИИ МАРКИРОВАНИЯ СПЕЦИАЛЬНОЙ ЛЕКСИКИ В ТОЛКОВЫХ СЛОВАРЯХ

The present paper contains a number of recommendations aimed to improve lexicographical marking (e.g. by means of field labels) of special vocabulary (terms, professionalisms etc.) in explanatory dictionaries of the Russian language. These recommendations are based on critical analysis of existent lexicographical practice (with its merits and demerits).

I. В каждом толковом словаре современного русского языка содержится значительное количество специальных слов и словосочетаний (так, например, в [Словарь Евгеньевой] их около 9000). Словники современных толковых словарей пополняются новыми терминами, усваиваемыми общелитературной речью. Принадлежность слова или словосочетания к специальной области знания (деятельности) может быть выражена явным или косвенным образом, при помощи ряда взаимосвязанных лексикографических средств: а) собственно толкования, б) пометы, в) ремарки (ввода). Ср. описание геометрического термина *гипотенуза* в трех академических словарях: а) Сторона прямоугольного треугольника, лежащая против прямого угла [БАС-3]; б) *Мат.* Сторона прямоугольного треугольника, лежащая против прямого угла [Словарь Евгеньевой]; в) В математике: сторона прямоугольного треугольника, лежащая против прямого угла [Словарь Шведовой]. Область употребления слова может быть уточнена также благодаря целенаправленно подобранным речениям: **АССОЦИАЦИЯ... 3.** Соединение каких-н. единиц, элементов (спец.). *А. молекул. А. звезд. А. растений* [Словарь Шведовой].

Данная статья посвящена проблемам маркирования лексики терминологического и профессионального характера в русских толковых словарях. Под маркированием понимается достигаемое с помощью специализированных лексикографических средств целенаправленное выделение единиц терминологической и профессиональной лексики как таковых среди других лексических единиц, описываемых в данном словаре. К подобным средствам, не дающим специальным словам «затеряться» среди иных слов, следует отнести пометы и ремарки. Мы будем придерживаться о них следующего представления. Помета занимает в словарной статье отведенную ей позицию (например, перед толкованием), выражена в виде сокращенной записи (*Биол., Мат., Радио* и т.д.), часто выделена графически (курсивом) и пунктуационно отграничена от толкования (точкой, скобками). Ремарка (или, иначе, ввод) также позиционно закреплена

(предшествует собственно толкованию), имеет развернутую форму выражения («В древнерусской архитектуре», «В легкой атлетике» и т.д.) и отделена от самого толкования двоеточием или тире¹.

Важность помет и ремарок видится в том, что эти средства указания сферы использования языковых единиц, с одной стороны, являются источником информации о лексической норме (норме словоупотребления) и, как таковые, полезны для любого носителя языка; с другой стороны, они служат необходимым исходным материалом для лингвиста, профессионально изучающего стилистическую систему языка.

В научной литературе неоднократно отмечалась недостаточная упорядоченность в использовании помет и ремарок в толковых словарях XX века: «Даже в пределах одного словаря стилистически однородная информация подается по-разному» [Емельянова 2002]. Усовершенствование маркирования специальной лексики в толковых словарях подразумевает обобщение лексикографического опыта, а затем – выработку системы правил маркирования (с учетом разновидностей специальной лексики) и последовательное применение этих правил на всем пространстве создаваемого словаря.

II. В настоящей работе невозможно в равной мере осветить все вопросы, относящиеся к маркированию специальной лексики. Мы лишь попытаемся очертить круг наиболее важных спорных вопросов, в ходе изложения выразить свое мнение по поводу некоторых из них и, наконец, дать собственные рекомендации по усовершенствованию маркирования различных видов специальной лексики. К числу вопросов, не получивших в толковой лексикографии однозначного решения, принадлежат следующие.

1. Насколько подробной должна быть стилистическая информация в толковом словаре? Существует установка, что словарь должен давать стилистические указания только в тех случаях, «когда то или иное слово резко ограничено в своем употреблении определенным речевым стилем, характеризует его» [Инструкция 1953: 39]. Наряду с этим в некоторых работах отмечается стремление к более детальной характеристике слова:

¹ Возможен, однако, подход, при котором ремарки квалифицируются как «окказиональные пометы» [Костомаров, Верещагин 1973]. Более того, некоторые лингвисты, максимально расширяя понятие пометы, включают в него также и фрагменты толкования, указывающие на употребление слова. Так, зарубежные авторы, взяв в качестве примера помету (inf.) ‘informal’, пишут: “Since modern technology allows more space to electronic dictionaries, there is an opportunity to work away labels in longer definitions. However, this does not imply that labels will disappear. <...> So, even if we read somewhere in a dictionary: <**buck**, an informal way of saying *dollar*> the entry in fact contains a usage label” [Verkuyl, Janssen, Jansen 2003: 298]. Поскольку указанные авторы включают в понятие “usage labels” также и понятие “field labels” (“Field labels mark words as belonging to a certain professional or social domain”), заключаем, что высказанная мысль распространяется и на пометы области знания. Кроме того, по-разному решается лексикографами вопрос о том, являются ли компоненты «В древнерусской архитектуре», «В легкой атлетике» и т.д. частью толкования. С одной стороны, мы имеем высказывание: «Сфера употребления, одновременно служащая и уточнению значения слова, определяется также помещением перед толкованием различного рода пояснений: в математике, в народной словесности...» [Ожегов, Шведова: 7]; с другой стороны, подобные пояснения могут именоваться «информирующей частью толкования» [Шведова 2000: 440].

было предложено использовать особые средства указания на стилистические перемещения слова (подробнее см. [Словарь XVIII: 38], [Скляревская 1994: 46–47]).

2. Нужны ли отраслевые пометы (или ремарки) и если нужны, то для чего?

Существует взгляд, что толкование термина может быть самодостаточным: читатель без помощи помет и ремарок извлекает из толкования информацию о специальной сфере употребления слова. Видимо, с влиянием этой установки следует связывать тот факт, что множество терминов в [БАС-3] не маркировано; ср., например: *гидролиз* (химическая реакция), *гидропоника* (питательная среда для растений), *гиперон* (элементарная частица), *гипокинезия* (малая подвижность), *гипоталамус* (отдел головного мозга), *гитов* (вид снасти), *глетчер* (ледник), *глиптика* (резьба по камню), *глобула* (газо-пылевое образование в Галактике), *гнейс* (горная порода) и др.²

3. Достаточно ли для различных видов специальной лексики одной пометы *спец.* или требуется разнообразие отраслевых помет? В отечественной лексикографии представлены две традиции. Одна (восходящая к [Словарь 1847]) предполагает использование целого набора отраслевых помет, другая обходится универсальной пометой *спец.* Подчеркнем, что выбор способа маркирования специальной лексики зависит скорее не от объема словаря, а от авторской концепции: к словарям с единичной пометой для специальной лексики относятся, например, однотомный [Словарь Шведовой] и 17-томный [БАС-1] (IV–XVII тт.); к словарям с разветвленной сеткой помет – однотомный [Комплексный словарь] и четырехтомный [Словарь Евгеньевой].

4. Какой принцип следует положить в основу маркирования специальных слов?

Рассмотрим этот вопрос подробнее. Обзор ряда отечественных толковых словарей, а также лингвистической литературы позволил выявить несколько возможных подходов к использованию частных отраслевых помет или общей пометы *спец.*³

Первый подход: маркируются слова одной лексико-семантической группы – и термины, и нетермины [Чепурных 2007: 191]. Например, помету *Мед.* получают не только термины *лизис* ('медленное ослабление проявлений болезни'; противоп. *кризис*) и *перкуссия* ('метод диагностики с помощью выстукивания поверхности тела'), но и слова *пипетка* и *каталка*. Ставя во главу угла целостность словарного представления лексико-семантической группы, сторонники данного подхода уравнивают лексические единицы бесспорно различного статуса (специальные и неспециальные).

² Против «злоупотребления отраслевыми пометами» (как в одноязычных, так и в двуязычных словарях) решительно выступал В.П. Берков, который писал, что в двуязычных словарях «отраслевые пометы целесообразно использовать только как средство семантизации для разграничения значений многозначных слов и для разграничения омонимов» [Берков 2004: 184].

³ Предлагаемый условный порядок следования подходов призван продемонстрировать, что при первом подходе маркирование охватывает наиболее широкий круг лексики, при четвертом – наиболее узкий круг.

Второй подход: маркируется термин какой-либо области знания, «при этом степень его освоенности стандартным языком не учитывается» [Скляревская 2004: 31], например, помета *Мед.* присваивается словам *аллерген* и *вертебролог*, между тем как очевидно, что первый термин является широкоупотребительным, а второй – малоизвестным⁴. В связи с этим подходом возникает вопрос: каким образом определяются границы подлежащей маркированию терминологии? Скажем, нуждаются ли в помете *Биол.*, например, такие биологические термины, как *бабочка*, *водоросли*, *газ*, *грибы* и мн. др.?

Третий подход: маркируются только необщепотребительные термины («слово применяется только (или преимущественно) в определенной области науки, техники, искусства, ремесла и т. д.»; ср. *пандемия* (*Мед.*), но: *эпидемия* (без пометы) [Словарь Евгеньевой: 10])⁵. При следовании этому подходу встает вопрос о критерии, позволяющем отграничить мало- и общепотребительные термины. Описывая специальную лексику в толковом словаре, лексикограф часто имеет дело с фактами детерминологизации. Крайними точками этого процесса являются, с одной стороны, узкоспециальный термин, с другой – общепотребительное, общеизвестное слово. Многие слова находятся на пути от первого ко второму. Это объективное обстоятельство, очевидно, затрудняет определение функционального статуса лексической единицы. При этом нужно иметь в виду, что вопрос об определении статуса термина является частью более общей, глубинной проблемы, ведь один из «парадоксов словарной статьи» Н.Ю. Шведова формулирует следующим образом: «слово как единица, не знающая состояния покоя, – представление слова в словарной статье как единицы, находящейся в состоянии покоя» [Шведова 2000: 441]. Опора лексикографа только лишь на собственный языковой опыт и интуицию (традиционно практикуемая в словарном деле) может вызвать упрек в субъективности, поэтому при оценке степени употребительности специального слова следует привлекать к изучению современные электронные ресурсы, среди которых особое место занимает Национальный корпус русского языка (примером анализа данных Интернета может служить работа [Беликов 2005], посвященная практике «верификации словарных помет Интернетом»). В целях анализа процессов детерминологизации также

⁴ По данным на 01.06.2014, в основном подкорпусе Национального корпуса русского языка зафиксировано 153 вхождения слова *аллерген* (61 документ) и 1 вхождение слова *вертебролог*. Это соотношение совпадает (неслучайно) с опытным представлением об освоенности термина *аллерген* и узкоспециальном характере термина *вертебролог*.

⁵ Ср. следующее подробное разъяснение: «Пометы подобного типа указывают именно на сферу употребления данного термина и сигнализируют, что для литературного языка такой термин является специальным, малоупотребительным. Ни в коей мере помета не касается характера значения подобных слов. Поэтому, например, при слове **РЕАКЦИЯ** нет и не должно быть пометы *хим.*, поскольку это не узкоспециальный термин, а общепотребительное слово. Точно так же слова **СУММА** (в прямом своем значении) и **ФУТБОЛ** не снабжены пометами *мат.* и *спорт.* соответственно: они известны всем говорящим и употребляются без каких-либо стилистических ограничений» [Словарь Крысина: 12].

можно применять метод опроса (примером использования опроса для изучения процессов нейтрализации стилистически окрашенной лексики может служить работа [Шмелев 1968]).

Четвертый подход: маркируются только стилистически окрашенные термины, признаком которых является наличие общеупотребительного (нейтрального или разговорного) синонима. «Собственно стилистической и безусловно необходимой помета /спец./ является <...> при тождестве обозначаемой реалии и различии ее лексической презентации, ср.: *рост – вегетация, быстро – allegro*» [Резниченко 1984: 4]. Общая рекомендация в связи с этим состоит в том, что «в лексикографической практике следовало бы учитывать эти различия (наличие и отсутствие синонима) и соответствующим образом квалифицировать разные типы терминов» [Скляревская 1988: 91]. Этот подход дает в руки лексикографу осязаемый критерий маркирования – наличие синонима, однако маркирование охватывает наименьший круг терминов (по сравнению с другими подходами), и многие из малоупотребительных терминов остаются неотмеченными.

Какой из четырех подходов выбрать? Нам представляется полезным развитие словарной традиции, стремящейся к разграничению полностью детерминологизированных терминов (принадлежащих общелитературному языку) и терминов, сохраняющих отчетливый отпечаток профессионально-терминологической среды своего функционирования. Последние должны приобретать соответствующую помету, дающую информацию о функциональных ограничениях, накладываемых на употребление специального слова. Этот подход, условно названный третьим, хорошо сочетается с четвертым подходом и должен быть им дополнен: в словарной статье термина полезно указать его общеупотребительный синоним (если таковой имеется), в предисловии же к словарю следует упомянуть о том, что наличие у маркированного термина общеупотребительного синонима свидетельствует о стилистической окрашенности данного термина. Таким образом, читатель может получить представление о норме словоупотребления и о возможности выбора средства выражения.

5. Каким образом должны соотноситься в одном словаре пометы и ремарки?

В русских толковых словарях для маркирования специальных слов традиционно применяются и пометы, и ремарки, в связи с чем неизбежно встает вопрос об их распределении, отдельном или совместном использовании. Анализ толковых словарей обнаруживает довольно пеструю картину. Ограничимся сопоставлением особенностей употребления отраслевых помет и ремарок в [БАС-1], [Ожегов, Шведова], [БАС-3].

В [БАС-1] (начиная с IV т.) для маркирования специальной лексики используется лишь помета *спец.* (со ссылкой на то, что «нередко трудно бывает приурочить тот или

иной термин к определенной области» [БАС-1: IV]) и отраслевые ремарки, при этом принято следующее разделение функций: помета *спец.* выделяет стилистически окрашенные термины (термины ограниченного употребления), а отраслевые ремарки указывают «на приуроченность слова к определенной отрасли хозяйства, техники, науки» [Инструкция 1958: 43]. При этом в [БАС-1] помета *спец.* и ремарка используются как поодиночке, так и совместно; ср.: **НАРÉЧИЕ...** В грамматике – неизменяемая часть речи, обозначающая признак действия, качества или предмета и выступающая в предложении в роли обстоятельственного слова или несогласованного определения; **НАДÍР...** *Спец.* Точка небесной сферы, находящаяся под горизонтом, противоположная зениту; **НАВА́Л...** 4. *Спец.* В гребных состязаниях – приближение к другой лодке, могущее привести к столкновению.

Иное положение дел наблюдается в [Ожегов, Шведова]. Во введении к словарю говорится о помете *спец.*, затем о ремарках («В математике», «В христианском вероучении» и т. п.), но ничего не сказано о принципе их распределения [Там же: 7]. В продолжающем традиции этого словаря издании [Шведова 2007] обнаруживается труднообъяснимое различие в применении ремарок для схожих фактов. Так, ремарка «В математике» была встречена около 100 раз (*аргумент 2, дифференциал 1, логарифм, секущая* и др.), в то же самое время нам удалось выявить только три случая использования ремарки «В физике» (*дифракция, квант, ускорение 2*): при описании физических терминов обычно используется помета *спец.* (*амплитуда 1, диффузия, тяготение 1* и др.). Должно ли это различие в способе маркирования означать, что слова *аргумент 2, дифференциал* и т. п. не являются специальными или существенно отличаются степенью терминологичности от слов *амплитуда 1, диффузия* и т. п.? На эти вопросы напрашивается отрицательный ответ. Таким образом, говорить о каком-либо эксплицитно выраженном и воплощенном на практике едином принципе использования помет и ремарок в [Шведова 2007] вряд ли возможно.

Иначе, чем в [БАС-1], решается вопрос о соотношении помет и ремарок в [БАС-3], в котором принято правило взаимоисключения пометы *спец.* и отраслевой ремарки при описании одного и того же значения [Там же: 25].

Сказанного, как представляется, достаточно, для экскурса в проблематику маркирования специальной лексики в толковых словарях, для осознания дискуссионности целого ряда вопросов и необходимости поиска оптимальных путей их решения.

III. Далее мы предлагаем некоторые рекомендации, которые, вероятно, могли бы служить усовершенствованию маркирования специальной лексики в толковых словарях русского языка.

1. Информация о специальной сфере употребления языковой единицы должна выражаться в толковом словаре **в эксплицитной форме** – в виде специализированного маркера (косвенное указание на специальную область употребления слова в толковании не является достаточным). В роли такого маркера выступает соответствующая помета или ремарка. Использование особого маркера, указывающего на область употребления слова, облегчает распознавание и поиск (в том числе автоматизированный) содержащихся в общем толковом словаре единиц специальной лексики, рассосредоточенных в массе общепотребительных, неспециальных слов.

2. Важнейшим средством маркирования **терминологической лексики** в толковом словаре служат словарные **пометы** – емкие по форме, закрепленные словарной традицией сокращения типа *Биол., Воен., Лингв., Мат., Муз., Рел., Спорт., Тех.* и т. п., свидетельствующие о процессе проникновения лексической единицы соответствующей области знания в общий язык (при частичном сохранении этой единицей терминологических свойств). При необходимости также вводятся сочетания помет (через запятую), показывающие использование специального слова в нескольких (как правило, смежных) областях знания и деятельности (*Лингв., лит.; Физ., хим.; Экон., фин.* и т. п.), например⁶:

ГАЛС *Мор.* Отрезок пути судна от поворота до поворота. *Северо-восточный ветер заставил капитана делать сложные маневры; судно двигалось галсами по пять-шесть миль вдоль атлантического побережья Африки.* Р. Штильмарк. Наследник из Калькутты. *Шесть часов тридцать минут галс за галсом обследовали гвардейцы море.* М. Львов. Пароль – Балтика.

ГЛОССАРИЙ 1. *Лингв., лит.* Словарь к какому-л. тексту (преимущественно старинному), содержащий объяснение непонятных (устарелых, редких, иностранных) слов и выражений. *Средневековый глоссарий.* 2. *Лингв., информ.* Словарь узкоспециальных терминов какой-л. отрасли знания. *Двуязычный глоссарий. Глоссарий экономических терминов.* □ *Бурное развитие многих отраслей науки и техники неизбежно ведет к отставанию словарей от жизни. Тогда на помощь приходят многочисленные специализированные глоссарии, составленные специалистами и выложенные для всеобщего пользования в Интернете.* Н. Шахова. Сеть – оружие профессионала.

3. За основу системы отраслевых помет современного толкового словаря может быть принята система помет (71 единица), представленная в [Словарь Евгеньевой] (безусловно,

⁶ Составленные нами словарные статьи представлены в сокращенном виде (приводятся только специальные значения слов, не указывается тип значения (прямое или переносное), уменьшено количество примеров, опущена грамматическая и этимологическая информация и т. д.). Большинство иллюстраций взято из Национального корпуса русского языка.

с некоторой корректировкой; в частности, очевидна необходимость введения некоторых новых помет, например, *Информ.*).

4. Пометы *Биол.*, *Воен.*, *Лингв.*, *Мат.*, *Муз.*, *Рел.*, *Спорт.*, *Тех.* и т. п. выполняют в толковом словаре две функции: 1) указывают на отраслевую прикрепленность специального слова (биологический, военный, лингвистический и т. п. термин), 2) свидетельствуют о том, что маркированная единица не является общеупотребительной (в противном случае помета не ставится)⁷.

5. Помета *Спец.* с общим, широким значением 'специальное' применяется в двух случаях.

5.1. Во-первых, помета *Спец.* (без какой-либо ремарки) используется, когда термин относится к ряду различных областей знания и деятельности (более чем к двум), например:

ДОЧЕРНИЙ *Спец.* Образованный в результате отделения от чего-л. *Двухвековой «большой» солнечный цикл играет главенствующую роль в закономерностях развития дочерних «коротких» 11-летних циклов.* Х. Абдусаматов. Солнце определяет климат. Было решено экспериментально проверить свойства изотопов 102254 и 102256 двумя методами. В одном из них свойства изотопов определяли по характеристикам альфа-частиц, в другом – по дочерним ядрам. В. Друин. Сто второй. Когда клетка делится, ее содержимое распределяется между двумя дочерними клетками примерно пополам. Е. Вешняковская. Природа как эффективный менеджер⁸.

КОНДИЦИЯ *Спец.* Качество, норма, которым должно соответствовать что-л. (тот или иной товар, материал и т. п.). *Кондиция зерна. Кондиция скота. Кондиции питьевой воды.* □ – Рожки первый сорт. Согласно кондиции. Кондиционный товар пришлось купить. И. Ильф, Е. Петров. Золотой теленок. Они [реставраторы] потихонечку, изо дня в день, миллиметр за миллиметром раскрывают иконы --- и таким образом успевают раскрыть за год и довести до экспозиционной кондиции, вероятно, не меньше пяти икон. В. Солоухин. Письма из Русского музея. – Пенициллин ваш готов? – Не в должной кондиции, – потупился врач. У него был казенный пенициллин, но он боялся признаться, что не помнит пропорции. В. Корнилов. Демобилизация.

5.2. Во-вторых, помета *Спец.* используется, когда термин относится к той области знания и деятельности, для которой нецелесообразно введение особой пометы. В таком

⁷ Об использовании помет *Биол.*, *Воен.*, *Лингв.* и т. п. в сочетании с пометой *Проф.* (для указания на область употребления лексики другого подкласса специальных слов – профессионализмов) см. далее п. 6.1.1.

⁸ Наиболее сильно процесс детерминологизации затронул сочетания данного прилагательного (в указанном значении) с существительными – названиями организаций (*дочернее предприятие, дочерний банк* и т. п.) в силу широкой употребительности таких словосочетаний.

случае после пометы *Спец.*, указывающей на терминологический характер слова, приводится ремарка, уточняющая сферу употребления термина, например:

КОСОСЛО́Й *Спец.* В деревообрабатывающей промышленности: порок строения древесины – винтообразное, косое расположение волокон в стволе. *Такие пороки древесины, как косослой, свилеватость, сучки, снижают ее механическую прочность.*
Т. Матвеева. Реставрация столярно-мебельных изделий.

ГУ́МУС *Спец.* В почвоведении: основная органическая составная часть почвы; перегной. *Нигде по долинам нельзя найти тополя и других древесных пород, произрастающих на илстой наносной почве, богатой гумусом.* В. Арсеньев. Сквозь тайгу.

6. Для целей более точного (адекватного) типологии специальной лексики) лексикографического маркирования специальных слов большое значение имеет выделение, помимо терминов, **профессионализмов, профессиональных жаргонизмов, единиц профессионального просторечия** (подробнее см. [Шелов, Лейчик 2012]). Единицы этих подклассов специальной лексики в ограниченном количестве проникают в художественные произведения и публицистику, в разговорную литературную речь, и поэтому авторы словарей должны «просеивать профессионализмы через лексикографическое сито, чтобы отобрать из них то, что должно войти в словарь литературного языка» [Сергеев 1981].

6.1. Маркирование **профессионализмов** (слов или словосочетаний, которые свойственны только речи (преимущественно устной) представителей какой-л. профессии (смежных профессий) и находятся за пределами литературной нормы) осуществляется по следующим правилам.

6.1.1. При маркировании профессионализмов, закрепленных за конкретной областью знания (деятельности), для которой в словаре имеется необходимая помета, используется сочетание двух помет (с точкой между ними): первая указывает на область употребления слова, вторая (*проф.*) – на ее профессиональный характер⁹, например:

⁹ В ряде словарей принято использовать сочетание отраслевой пометы или пометы *Спец.* с пометой *Разг.*; ср., например: **НАЗЁМНИК** *Спец. Разг.* Солдат или офицер воздушных войск, служащий на аэродроме [БАС-1]; «употребление слова в непринужденной обстановке в той или иной социальной или профессиональной среде маркируется сочетанием соответствующей пометы с пометой *Разг.*: *Публ. Разг.* (*беспредел, пиарщик, силовик*¹); *Рел. Разг.* (*поминки, обедня, отслужить*); *Фин. Разг.* (*безналичка, наличка*) [Словарь Складневской: 11–12]. Однако, во-первых, помета *Разг.*, согласно словарной традиции, закреплена за общеупотребительной разговорной лексикой литературного языка (ср. *верзила, прилипчивый* ‘надоedливый’ *расклеиться* ‘почувствовать себя нездоровым’ и т. п.), и, во-вторых, в целях единого представления такого подкласса специальной лексики, как профессионализмы, для всех случаев, связанных с их лексикографированием, на наш взгляд, предпочтительно использовать помету *Проф.*

БЛИН *Спорт. проф.* Диск для спортивной штанги. *На пороге стояла жена его Тамара, держала в руках авоськи, тяжелые, как блины от штанги Алексева.* В. Орлов. Альтист Данилов.

СИГНАЛ *Полигр. проф.* То же, что сигнальный экземпляр (см. сигнальный). *Мы продержали три корректуры книги о Попове и Маркони --- и со дня на день ожидали сигнальный экземпляр или, как говорят в редакциях, «сигнал».* Л. Чуковская. Прочерк.

6.1.2. При маркировании специального слова, относящегося к той области деятельности, для которой нецелесообразно введение особой пометы, используется сочетание пометы и ремарки, например:

ЛОСКУТ *Проф.* В текстильном, швейном и кожевенном производстве: остатки, отходы (обрезки, куски) ткани, кожи и т. п. *Мерный лоскут.*

ТОВАР *Проф.* В сапожном деле: выделанная готовая кожа. *Одна за другой падали светлые капли на заскорузлые, черные, пропитанные варом руки Епишки, на сверкавшее острием шило, на дратву, на пахнувший товар сапога, зажатого между коленами.* А. Серафимович. Епишка.

6.1.3. Для маркирования профессионализмов, употребление которых не ограничено одной-двумя областями деятельности, используется помета *Проф.* (без какой-либо ремарки). Так, слово *штык* в значении ‘слой земли в глубину, который можно захватить лопатой’ свойственно речи людей, профессиональная деятельность которых связана с разнообразными земляными работами (рытьем котлованов, окопов, ведением археологических раскопок, выполнением сельскохозяйственных работ и т. п.). В этой связи словарная статья слова *штык* получает следующий вид:

ШТЫК *Проф.* Слой земли в глубину, который можно захватить лопатой. *По пояс в траншее мы отваливали здоровенные комья золотистой глины, вгоняя лопату «на штык» – до рукоятки.* А. Боссарт. Капля в море.

6.2. Для маркирования **профессиональных жаргонизмов** (слов и словосочетаний, которые характерны для устной ненормативной профессиональной речи и отличаются яркой эмоциональной и экспрессивной коннотацией) используется сочетание необходимой отраслевой пометы с пометой *Жарг.*, например:

ГЛЮЧИТЬ *Информ. жарг.* О компьютере, компьютерной программе: работать неправильно, со сбоями. *Даже если вы восстановите работоспособность программы, надо ее всячески проверить – вдруг какая-то часть ее стала «глючить».* В. Александр. Антивирусная соната.

ДЕД *Воен. жарг.* Военнослужащий второго года срочной службы, старослужащий. *Появление в казармах 22–23-летних солдат, где «хозяйничают» 20-летние «деды»-срочники, может ужесточить противоборство между «стариками» и новичками.* А. Рябцев, А. Коц, В. Баранец. Все студенты будут служить!

6.3. Для маркирования **единиц профессионального просторечия** («просторечных единиц, находящихся за границей литературной нормы и используемых в профессиональной среде для выражения специального профессионального содержания» [Шелов, Лейчик 2012: 13]) целесообразно использовать сочетание необходимой отраслевой пометы (либо общей пометы *Проф.*) с пометой *Прост.*, например:

ОСУЖДЁННЫЙ и (*юр. прост.*) **ОСУ́ЖДЕННЫЙ** Тот (та), кто признан виновным и приговорен к какому-л. наказанию.

ШТА́НГЕЛЬ *Тех. прост.* То же, что штангенциркуль. *Для геометра математика сама по себе есть конечная цель, для инженера – это есть средство, это есть инструмент такой же, как **штангель**, зубило, ручник, напильник для слесаря.* А. Крылов. Значение математики для кораблестроителя.

7. Ремарки при единицах специальной лексики вводятся в качестве средств, дополняющих пометы (как основные средства указания на специальный характер слова, словосочетания), а именно уточняющих сферу употребления данного слова (см. выше примеры: *косослой, гумус, лоскут, товар*).

Отсутствие в общем толковом словаре соответствующей частной отраслевой пометы или помет *Спец.*, *Проф.* при наличии ремарки, указывающей на сферу применения слова (область применения обозначаемой реалии), на круг лиц, его использующих, говорит о том, что данное слово – неспециальное либо является широкоупотребительным термином:

БАТАРÉЯ² В системах обогрева: устройство, представляющее собой соединение нескольких труб, внутри которых движется горячая вода или пар; радиатор. *Батарея центрального отопления.*

ПРЕДЛОЖÉНИЕ² В грамматике: высказывание, являющееся сообщением о чем-л. *Я беру ее под руку, и мы идем по аллее, и я говорю с ней так, как разговаривают с аленьким ребенком – растягивая слова, добродушно покровительственная интонация, знак вопроса в конце каждого предложения.* А. Гладилин. Прогноз на завтра¹⁰.

В случаях, подобных приводимым ниже, на наш взгляд, также не следует употреблять отраслевые пометы – *Тех.*, *Рел.* (закрепленные соответственно за техническими и

¹⁰ Однако составные термины *простое, сложное, придаточное, безличное предложение* и т. п., связанные с синтаксической классификацией, по всей видимости, должны сопровождаться пометой *Грамм.* и описываться в зоне устойчивых сочетаний (за знаком ◊) соответствующей словарной статье.

религиозными терминами), поскольку описываемые лексические единицы, свойственные разговорной речи определенной группы носителей языка, не являются ни терминами, ни профессионализмами:

КОПЕЙКА *Разг.* В речи автомобилистов: легковой автомобиль марки ВАЗ-2101. *По дороге к деревне встретился всего один пост, милиционер посмотрел на «копейку» брезгливо и отвернулся.* З. Прилепин. Санька.

ПОМАЗАНИЕ (*разг.*) и **ПОМАЗАНИЕ** (*прост.*) В речи верующих: елеопомазание, совершаемое на всенощном бдении. *Мать прилетает с червячком, прицепляется к гнезду и коротким движением головы передает червяка птенцу, это короткое привычное движение мне напоминает из моего детства богослужение, всенощную, когда множество лбов подставляется священнику для **помазания** и он тоже, как ласточка, таким же коротким движением помажет тебе лоб.* М. Пришвин. Дневники. *Служил настоятель, и служба шла как-то буднично, вяловато, я уехала после **помазания**.* З. Масленикова. Жизнь отца Александра Меня.

Предложенные в пп. 1–7 рекомендации, как представляется, могут послужить основой для маркирования разнообразных единиц специальной лексики (терминов, профессионализмов, профессиональных жаргонизмов, единиц профессионального просторечия) в общефилологическом толковом словаре русского языка, а также в словаре специальной лексики русского языка, адресованном широкому читателю.

Литература

1. БАС-1 – Словарь современного русского литературного языка. Т. 1–17. – М., Л.: Изд-во АН СССР, 1948–1965.
2. БАС-3 – Большой академический словарь русского языка. М., СПб.: Наука, 2004 (продолжающееся издание)
3. Беликов В. И. Верификация словарных помет Интернетом // Компьютерная лингвистика и интеллектуальные технологии: Труды Международной конференции Диалог'2004. – М.: Наука, 2005. <http://www.dialog-21.ru>
4. Берков В.П. Двухязычная лексикография. Учебник. 2-е изд., перераб. и доп. – М.: ООО «Издательство Астрель»: ООО «Издательство АСТ»: ООО «Гранзиткнига», 2004. – 236.
5. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Окказиональные пометы в «Словаре русского языка» С.И. Ожегова (к определению места безэквивалентной лексики в современном русском литературном языке) // Язык и культура. Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. – М.: Изд-во МГУ, 1973. – С. 218–231.
6. Емельянова О.Н. Стилистические пометы в толковых словарях // Русская речь. 2002. – № 5. – С. 45–47.
7. Инструкция 1953 – Инструкция для составления «Словаря современного русского литературного языка (в трех томах)» / общ. ред. С.Г. Бархударова и А.П. Евгеньевой. – М.: Институт языкознания АН СССР, 1953. – 94 с.
8. Инструкция 1958 – Инструкция для составления «Словаря современного русского литературного языка» (в пятнадцати томах). – М., Л.: Изд-во АН СССР, 1958. – 86 с.
9. Комплексный словарь – Комплексный словарь русского языка / под ред. А.Н. Тихонова. М.: Рус. яз., 2001. – 1229 с.

10. Ожегов, Шведова – Ожегов С.И., Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка. 2-е изд., испр. и доп., М.: Азъ, 1995. – 928 с.
11. Резниченко И.Л. Стилистический узус русского языка советской эпохи и его отражение в лексикографии: автореф. дисс. ...канд. филол. наук. – М., 1984.
12. Сергеев В.Н. Профессионализмы как объект лексикографии // Современная русская лексикография. 1980. Л.: Наука, 1981. С. 97–105.
13. Скляревская Г.Н. Еще раз о проблемах лексикографической стилистики // Вопросы языкознания. – 1988. – № 3. – С. 84–97.
14. Скляревская Г.Н. Новый академический словарь. Проспект. СПб.: ИЛИ РАН. 1994. 64 с.
15. Скляревская Г.Н. Современный толковый словарь живого русского языка. Обоснование концепции. Пробные словарные статьи. СПб.: Филологический факультет СПбГУ, 2004. 80 с.
16. Словарь 1847 – Словарь церковно-славянского и русского языка. – СПб.: Императорская Академия наук, 1847 г.
17. Словарь XVIII века – Словарь русского языка XVIII века. Правила пользования словарем. Указатель источников // гл. ред. Ю.С. Сорокин. – Л.: Наука, 1984. – 142 с.
18. Словарь Евгеньевой – Словарь русского языка: в 4 т. / под ред. А.П. Евгеньевой. – 4 изд., стер. – М.: Рус. яз.; Полиграфресурсы, 1999.
19. Словарь Крысина – Крысин Л.П. Толковый словарь иноязычных слов. – 2-е изд., доп. – М.: Рус. яз., 2000. – 856 с.
20. Словарь Скляревской – Толковый словарь русского языка начала XXI века. Актуальная лексика / под ред. Г.Н. Скляревской. – М.: Эксмо, 2006. 1136 с.
21. Словарь Шведовой – Толковый словарь русского языка с включением сведений о происхождении слов / отв. ред. Н.Ю. Шведова. – М.: Издательский центр «Азбуковник», 2007. – 1175 с.
22. Чепурных Н.О. Медицинская лексика в современном русском языке и проблемы ее лексикографического представления в «Нормативном толковом словаре живого русского языка» // Нормативный толковый словарь живого русского языка: теоретические проблемы и практические трудности / под ред. Г.Н. Скляревской. – СПб., 2007. – С. 190–209.
23. Шведова Н.Ю. Парадоксы словарной статьи // Отечественные лексикографы. XVIII–XX века / под ред. Г.А. Богатовой. М.: Наука, 2000. С. 437–442.
24. Шелов С.Д., Лейчик В.М. О классификации профессиональной лексики // Известия Российской академии наук. Серия литературы и языка. – 2012. Т. 71. – № 2. – С. 3–16.
25. Шмелев Д.Н. Стилистические изменения в лексике // Лексика современного русского литературного языка. М.: Наука, 1968.
26. Verkuyl H., Janssen M., Jansen F. The codification of usage by labels // Terminology and Lexicography Research and Practice. Vol. 6. A Practical Guide to Lexicography / ed. by Piet van Sterkenburg. Amsterdam, Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, 2003. – P. 297–311.